

ΑΡΧΗ 1ης ΣΕΛΙΔΑΣ

**ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ**  
**ΤΕΤΑΡΤΗ 23 ΙΟΥΝΙΟΥ 2004**  
**ΚΟΙΝΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ**  
**ΣΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ**

ΣΥΝΟΛΟ ΣΕΛΙΔΩΝ : ΤΡΕΙΣ (3)

- A. Να αποδώσετε στο τετράδιό σας στην ελληνική γλώσσα το παρακάτω κείμενο προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, αν επρόκειτο να δημοσιευθεί σε ελληνικό έντυπο:**

Le président de la Convention sur l'avenir de l'Europe, chargée d'élaborer le projet de Constitution européenne, ancien président de la République française, nous reçoit chez lui, à Paris.

E.J. : Quelles sont les personnalités qui ont compté pour vous en Europe ?

V.G.E. : Robert Schuman et Jean Monnet. Schuman avait une approche plus émotive que rationnelle de l'Europe. Pour lui, Aix-la-Chapelle, Metz, Luxembourg formaient un même ensemble qui devait vivre en paix. Monnet, lui, était plus pragmatique. Convaincu qu'il fallait faire l'Europe, il pensait que cette structure était une espèce de versant Est-Atlantique vis-à-vis des États-Unis d'Amérique. Sa vision couvrait l'Europe de l'Ouest. Il n'imaginait pas qu'on pourrait faire l'Europe à 25. D'ailleurs personne n'imaginait qu'on y arrive un jour.

E.J. : N'y a-t-il pas un danger à voir dans chaque pays l'identité nationale voler en éclats ?

V.G.E. : Il faudrait que les Européens comprennent, et c'est d'ailleurs la réalité, qu'ils vivent en fait avec la double nationalité. Ils sont français *et* européens. La question n'est pas : « Perdons-nous notre souveraineté ? », mais : « Quelles sont les compétences que l'on peut exercer en commun ? »

Extrait de l'interview d'Eric Jouan. *Sélection*, Mai 2004

(25 points)

versant Est-Atlantique = ανατολική πλευρά του Ατλαντικού  
Convention = Σύνοδος

ΤΕΛΟΣ 1ης ΣΕΛΙΔΑΣ

**B.** Να απαντήσετε στο τετράδιό σας στα Γαλλικά στις παρακάτω ερωτήσεις:

**B1.a)** Quel est selon le texte le rôle actuel de Valéry Giscard d'Estaing ?  
(3 points)

b) En ce qui concerne l'avenir de l'Europe, quelle différence voyez-vous entre les approches des deux hommes auxquels se réfère V. G. d'Estaing ?  
(6 points)

c) Est-ce que, selon V. G. d'Estaing, vivre dans l'Europe unie entraîne la mort des identités nationales ? Justifiez votre réponse.  
(6 points)

**B2.a)** Comment le journaliste aurait-il pu formuler en une seule phrase ses deux questions adressées au président, si les conditions l'avaient obligé de le faire ? Commencez la phrase par « *Monsieur le Président, je voudrais vous demander ...* »  
(6 points)

b) « *Convaincu ... Amérique.* » Si cette phrase n'avait pas été prononcée par V. G. d'Estaing mais par Jean Monnet lui-même, comment aurait-elle pu être formulée ?  
(5 points)

c) « *Il faudrait que les Européens comprennent qu'ils vivent en fait avec la double nationalité.* » Si V. G. d'Estaing avait commencé sa phrase en se référant aux Européens, comment aurait-il pu la formuler ? Commencez la phrase par « *Les Européens...* »  
(4 points)

Γ. Να γράψετε κείμενο 180 - 200 λέξεων σύμφωνα με το παρακάτω θέμα:

Vous êtes invité à participer à une rencontre de jeunes européens intitulée «Technologies et programmes scolaires». Avant la rencontre vous êtes prié d'envoyer un texte qui sera distribué aux autres participants. Dans ce texte vous devez

- présenter les technologies et la place que celles-ci occupent dans votre école,
- exprimer votre opinion sur leur application et
- exprimer vos attentes concernant l'apport des technologies à vos études.

(45 points)

### **ΟΔΗΓΙΕΣ**

1. Να δοθούν απαντήσεις σε όλα τα ζητήματα. Κάθε απάντηση που καλύπτει εννοιολογικά και γλωσσικά τα ζητήματα είναι αποδεκτή.
2. Τα θέματα και οι οδηγίες θα αναπαραχθούν και θα διανεμηθούν στους υποψηφίους. **Δεν** θα εκφωνηθούν και **δεν** θα γραφούν στον πίνακα.
3. Τα θέματα (γαλλικό κείμενο, ερωτήσεις στα γαλλικά, θέμα «έκθεσης» στα γαλλικά) **δεν** θα αντιγραφούν στο τετράδιο.
4. Το όνομα του περιοδικού και τα κύρια ονόματα **να μη μεταφραστούν**.
5. Οι υποψήφιοι θα επιστρέψουν τις σελίδες με τα θέματα κατά την αποχώρησή τους στους επιτηρητές, οι οποίοι και θα τις καταστρέψουν.
6. Διάρκεια εξέτασης: τρεις (3) ώρες.
7. Έναρξη χρόνου εξέτασης: αμέσως μετά τη διανομή των θεμάτων στους υποψηφίους.
8. Δυνατότητα αποχώρησης: μία (1) ώρα μετά την έναρξη του χρόνου εξέτασης.
9. Η διάρκεια εξέτασης και ο χρόνος δυνατής αποχώρησης να γραφούν στον πίνακα από τους επιτηρητές.

**ΚΑΛΗ ΕΠΙΤΥΧΙΑ**  
**ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ**